

Papyrus 106: Dated to 200-250 CE Containing Yahuchanon 1:29-35, 40-46

Transcription and Direct Word Translation

Recto

γ

²⁹ιδε ο αμνος του [ΘΥ ο αιρων την
αμαρτιαν του κ[ο]σμ[ο]υ ³⁰ο[υ]τος εσ
τιν [υ]περ ου εγω ειπο[ν ο]πισω μ[ου]
ερχ[ε]ται ανηρ ος εμπρο[σ]θεν μου
γεγο[ν]εν οτι πρω[τ]ος μο[υ] ην ³¹καγω
ουκ [η]δειν αυτον [αλλ] ι[ν]α φανερωθη
τω Ισρα[η]λ' δια το[υ]το εγω ηλθον
εν υδα[τι] βαπτιζων ³²και εμαρτυ
ρησεν Ιωαννη[ς] οτι τεθεαμαι
το ΠΝΑ καταβαιν[ο]ν ως περιστε
ραν εξ ο[υ]ρανου και εμ[εινε]ν επ [αυ
τον ³³καγω ουκ ηδειν αυ[το]ν α[λλ]
ο πεμψας με βαπτιζειν [εν τω
υδατι εκεινος μι^a ειπεν [εφ ον
εαν ιδης το ΠΝΑ καταβα[ινον
κ]αι μενον επ αυτον ουτος [εστιν
ο] βαπτιζων [ε]ν ΠΝΙ αγιω ³⁴καγω
εορακα και [με]μαρτυρη[κα οτι
ουτος εστιν ο [ε]κλεκ[τος του ΘΥ
³⁵τη επαυρι[ον παλιν ειστηκει
[ο Ιωαννης και εκ των μαθητων]
[αυτου δυο ³⁶και εμβλεψας τω ΙΗΥ]
[περιπατουντι λεγει ιδε ο αμνος]
[του ΘΥ ³⁷και ηκουσαν αυτου οι]
[δυο μαθηται λαλουντος και ηκο]
[λουθησαν τω ΙΗΥ ³⁸στραφεις δε]
[ο ΙΗΣ και θεασαμενος αυτους ακο]
[λουθοντας λεγει αυτοις τι ζητει]
[τε οι δε ειπαν αυτω Ραββι ο λεγε]
[ται μεθερμηνευομενον διδασκαλε]
[που μενεις ³⁹λεγει αυτοις ερχεσ]
[θε και οψεσθε ηλθαν και ειδαν που]
[μενει και παρ αυτω εμειναν την]
[ημεραν εκεινην ωρα ην ως δεκατη]
[⁴⁰ην Ανδρεας ο αδελφος Σιμωνος]

Yahuchanon 1:29-40a

^a The scribe added an ο to correctly spell the word μοι.

Front Side of Leaf

3

²⁹Behold the lamb of [God, the One taking away the
sin of the c[o]sm[os]! ³⁰This ex-
ists [on b]ehalf of Whom I sai[d, 'A]fter m[e]
arr[iv]es a Man Who bef[or]e me
has come in[to e]xistence, because fir[s]t of me He existed.' ³¹And I
had not [ackn]owledged Him, [nevertheless], s[o t]hat He may be manifested
to Yisra[el], because of th[is] I arrived
in wat[er] immersing." ³²And witness-
sed Yahu[chano[n] the fact that, "I have watched
the Spirit descend[ing] like a dov-
e from h[ea]ven, and it re[maine]d upon [H-
im. ³³And I not had acknowledged H[im], neve[rtheless],
the One Who sent me to immerse [in the
water, that One one^a said, ['Upon wh-
omever you may see the Spirit descen[ding]
a]nd remaining upon Him, this [exists
the One] immersing [i]n Spirit set-apart.' ³⁴And I
have seen, and [I wi]tnes[s the fact that
this exist the [C]hos[en one of the God."
³⁵On the followi[ng day, again had stood
[the Yahuchanon and from the disciples]
[his two, ³⁶and having gazed upon the Yahushua]
[walking around, he says, "Behold! The Lamb]
[of God! ³⁷And heard his the]
[two disciples speaking, and they f-]
[ollowed the Yahushua. ³⁸Turning around however]
[the Yahushua, and having noticed them fol-]
[lowing, He says to them, "What do you se-]
[ek?" They but said to Him, "Rabbi" (which is bein-]
[g said translated, 'Teacher').]
["Where are You remaining?" ³⁹He says to them, "Com-]
[e, and see." They came, and they saw where]
[He remains, and alongside Him they remained the]
[day that. Hour existed as tenth.]
⁴⁰Existed Andreas as the brother of Shim'own]

Yahuchanon 1:29-40a

^a The scribe misspelled μοι, which gave the unknown word μι, which makes no sense in the context. The correction to μοι reads to me.

Πετρον εις εκ των δυο των ακουσαντων παρα Ιωαννου και ηκολουθησαν αυτω ⁴¹ευρισκ[ει] πρωτον τον αδελφον τον ιδιον [Σι]μων[α και λεγει αυτω] ευρηκαμε[ν] τον Μεσσιαν ο εστιν [με]θερμηνευ[ο]μενο[ν Χρ̄ς̄ ⁴²ηγαγεν αυτον προς Ιη[σ]ω εμβλεψας αυτω ο Ιη[σ]ω ειπεν συ ει[σι] Σιμων ο υιος Ιωαννου [σ]υ κληθη[ση] Κηφας ο ερμηνευ[ετα]ι Πετρος ⁴³τη επαυριον η[θελ]ησεν εξελθειν εις την Γαλιλα[ια]ν και ευρισκει Φιλιππον κ[αι] λεγει αυτω ο Ιη[σ]ω ακολουθει μοι ⁴⁴ην [δε] ο Φιλιππος απο Βηθ[σαϊδα] εκ της πολεως] Ανδρου και Πετρον ⁴⁵ειυρισκ[ει] Φιλιππος τον Ναθαναη[λ και λεγει] αυτω ον εγραψεν Μω[υσης] εν τω νο[μ]ω και οι προφηται ευρηκαμε[ν] Ιη[σ]ω υιο[ν] του Ιωσηφ [τον απο Ναζα]ρεθ ⁴⁶και ειπεν αυτω Ναθαναηλ εκ Ναζα[ρεθ] ιδ[ε] δ[ε] υ[να]τι [τι αγαθον ειναι λεγει αυτω Φιλιππος] [ερχου και ιδε ⁴⁷ειδεν ο Ιη[σ]ω τον] [Ναθαναηλ ερχομενον προς αυτον] [και λεγει περι αυτου ιδε αληθως] [Ισραηλιτης εν ω δολος ουκ εστιν] ⁴⁸λεγει αυτω Ναθαναηλ ποθεν με] [γινωσκεις απεκριθη Ιη[σ]ω και ειπεν] [αυτω προ του σε Φιλιππον φωνη] [σαι οντα υπο την συκην ειδον σε] ⁴⁹απεκριθη αυτω Ναθαναηλ Ραββι] [συ ει ο Υ[σ] του Θ[σ] συ ει ο βασιλευς] [του Ισραηλ ⁵⁰απεκριθη Ιη[σ]ω και] [ειπεν αυτω οτι ειπον σοι ειδον] [σε υποκατω της συκης πιστευεις]

Petros, one from the two those having heard beside Yahuchanon and had follow]ed Him. ⁴¹Discover[rs] first[ly] the brother the own [Shi]m'own, and he says to him, "We have discover[ed] the Messiah (which exists [tr]anslate[d as Anointed). ⁴²He guided him towards Yahushua. Having gazed at him, the Yahushua said, "You exist as Shim'own, the Son of Yahuchanon. [Y]ou shall be address[ed as 'Kepha'," (which is interpret[ed] 'Petros'). ⁴³On the following day, He w[ill]ed to depart into the Galily[a]h, and He discovers Philippos. [And says to him] the Yahushua, "Follow Me." ⁴⁴Existed and the Philippos from Bayith-Tsayad, from the town] of Andreas and Petros. ⁴⁵Discove]rs Philippos the Nathan'e[el, and he sa]ys to him, "The one whom wrote Moses in the Torah and the Prophets we h[ave] discover]ed. Yahushua, a son] of Yahuwseph, [the One from Naza]reth." ⁴⁶And said to him Nathan'el, "From Nazareth is p[er] anything good to exist? Says to him Philippos.] ["Come, and see!" ⁴⁷Saw the Yahushua the] [Nathan'el arriving towards Him,] [and He says concerning him, "Behold! Truly] [a Yisra'elite in whom deceit not exists.""] ⁴⁸Says to Him Nathan'el, "From where me] [do You understand?" Responded Yahushua and said] [to him, "Before the you Philippos call-] [ed, existing under the fig tree I saw you.""] ⁴⁹Responded to Him Nathan'el, "Rabbi,] [You exist as the Son of the God, You exist as the King] [of the Yisra'el!" ⁵⁰Responded Yahushua and] [said to him, "Because I said to you, 'I saw] [you below the fig tree', you trust?]